

in der Erzählung vorkommende Jodo-gawa. Gegenüber an dem östlichen Ufer liegt Fasi-moto.

Die Schreibart des Buches, eigenthümlich und oft schwer verständlich, bekundet nebstdem grosse Vorliebe für Archaismen, von denen manche der neueren Prosa schon längst entfremdet sind. Besonders auffallend war der einige Male beobachtete Gebrauch der Partikel *jo* (ヨ) in Fällen, wo das Zeichen beim ersten Anblicke für fehlerhaft gehalten und eine Verwechslung mit *fa* (フ) oder *nite* (ニテ) angenommen werden konnte, ebenso das einmal vorkommende *ju* (ユ) für *jori* (ヨリ). Hierher gehört auch das sonst nirgends aufgefundene nur durch Firakana ausgedrückte *agasi* (アガシ), welches wohl unzweifelhaft die Zusammenziehung, sogenannte geschwinde Aussprache von *ari-gatasi* ‚schätzbar‘ ist.

Ima-wa mukasi | ô-an-no koro-ka-to-jo | 義満 (josi-mitsu) sið-gun-no 治世 (dzi-sei)-ni atatte | jo-mo-no ura-nami wodajaka-ni | jeda-wo narasanu ame-ga sita | fari-ma-no kuni-wo siritamð | 神足 (kð-tari) bið-bu-no tajú 賴憲 (jori-nori) ason-to ijeru-jo | jo-jo 足利 (asi-kaga) 家 (ke) 忠 (石+楚) (tsiú-so)-no omi-nite | gen-kð ken-mu-no sawagasi-ki toki-ni-mo | isawosi siba-siba ari-si mono-kara | kimi-no o-on-oboje-mo ito me-de-taku | ono-dzukara sono koro toki-meki-keru. Jori-nori-ason-no sono fito-to nari-jo | 温順 (on-ziàn) 篤行 (tokkð)-no 君子 (kun-si)-nite | kimi-ni tsukajuru-ni 恭敬 (kei-kid)-wo atsú-si | 臣 (sin)-wo tsukð-ni 撫育 (bu-iku)-wo moppara-to si | 善 (zen)-wo agete 不能 (fu-nô)-wo aware-mi | 刑 (kei)-wo karuku si 賞 (sið)-wo omon-zi-tamaje-ba | 一國 (ikkoku) 人民 (zin-min) tsutsi-kure-wo utte tanosimi | 他邦 (ta-fð)-no 商農 (sêð-nô) sakai-no utsi-ni 移住 (i-dziú)-sen koto-wo omojeri.

Vormals, um die Jahre Ô-an (1368 bis 1374 n. Chr.), als man das geordnete Zeitalter des Heerführers Josi-mitsu hatte, waren die Buchtwellen der vier Gegenden ruhig, und in der Welt machte man die Aeste nicht ertönen. Was den das Reich Fari-ma verwaltenden Kò-tari Jori-nori Ason, grossen Stützenden der Abtheilung der Waffen, betrifft, so war dessen Geschlecht durch alle Zeitalter in dem Hause Asi-kaga der